



OPTI-LENGTH[®] RAPIDCLEAN[®] Detachable Rongeur

RAPIDCLEAN[®] Detachable Rongeur

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.e

EC REP



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany

☎ Fry urtl ytryi
Fry urtl uuynt



LCN 198230-001/M

© 2002–2015 Symmetry Surgical
♻ Revised 09/15

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN® Detachable Rongeur

RAPIDCLEAN® Detachable Rongeur



Description

The OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN and RAPIDCLEAN Detachable rongeurs are designed for rongeur bone during spinal procedures. The crossbar of the rongeur detaches completely from the body of the instrument for cleaning. Cervical and lumbar rongeurs are available in varying lengths and bite sizes.

The rongeur is provided nonsterile and must be cleaned and sterilized before use, including initial use.

Indications

Cervical rongeur:

Indicated for bone-nipping in cervical spine reconstruction procedures.


Lumbar rongeur:

Indicated for rongeur bone in lumbar spine procedures.

WARNINGS

Instrument failure can result in dissemination of metal pieces in the operative area, possibly causing serious and permanent injury including, but not limited to, damage to surrounding tissue and/or structures.

The rongeur is designed to make high-precision cuts. Inspect the cutting edges of the rongeur before and after each use for sharpness. Ensure that there are no dull edges,




no deformations and no rollover on the cutting edges. If any of these appear, send it for repair or resharpening. Failure to do so can result in imprecise bite size and difficulties in nipping bone. Continued use can permanently damage the instrument.


Do not use cervical rongeurs in the lumbar or thoracic areas. Incorrect use can result in instrument breakage and the potential dissemination of instrument fragments into the wound.

Precautions

Do not interchange the crossbar of one detachable rongeur with the crossbar of any other detachable rongeur. Always make sure the control number on the rongeur crossbar matches the control number on the bottom-half of the rongeur when reassembling (see Figure 4). If you attempt to assemble a rongeur with non-matching control numbers, you can damage both pieces of the instrument.



Do not drop or throw the rongeur. This can break or warp the rongeur. If the rongeur is dropped or thrown, disassemble and closely inspect it to make sure there is no breakage or damage.



When reassembled, the crossbar must move freely along the bottom half. If it binds or sticks, disassemble the instrument and check for cleanliness and lubrication.

Do not use an instrument or a screwdriver to lift the safety lock or to turn the thumbscrew. Damage to the instrument can occur.


Do not use lumbar rongeurs in the cervical spine.

Disassembly Procedures

Refer to Figures 1 through 3 for disassembly instructions.

Step 1 – Gently turn the thumbscrew counterclockwise until it stops.

CAUTION: Do not attempt to remove the thumbscrew; this will damage the rongeur.



Step 2 – Pull up on the safety lock.

Step 3 – Slide the crossbar to the rear until it stops. Lift the crossbar from the bottom half.

Reassembly Procedures

CAUTION: Clean and lubricate the detachable rongeur before reassembly.


CAUTION: Make sure the control numbers on the crossbar and the bottom half match before reassembling the rongeur.

Refer to Figures 4 through 9 for the detailed procedures for reassembling the detachable rongeur.


Note: Safety lock must be in the up (unlocked) position.

Step 1 – Fully seat the crossbar into the bottom half.

Step 2 – Push the crossbar forward until it stops. The alignment line on the crossbar must be slightly to the rear of the alignment line on the bottom half.



Step 3 – Press the safety lock downward until it snaps into place. Push the crossbar forward again until the alignment lines are lined up.



Step 4 – Gently turn the thumbscrew clockwise until it is finger-tight.

CAUTION: Do not over tighten the thumbscrew. Damage to the instrument can occur.

Step 5 – Test the reassembly to ensure smooth movement by squeezing the handle and quickly releasing it while making sure that the cutting edge of the crossbar comes flush with the footplate. If there is a gap, repeat the reassembly procedure. If the crossbar sticks or binds when the handle is squeezed, disassemble the instrument and check to see that it is clean and lubricated.



Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing of this instrument.

See CAUTIONS below.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU # 204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

Email:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

CAUTIONS:

Disassemble the rongeur before cleaning. Lubricate the disassembled rongeur after every cleaning. Failure to follow these instructions can result in damage to the rongeur, such as sticking and rough cutting action.

To prevent damage to the rongeur, do not use metal or stiff bristle brushes when cleaning.



Service and Repair



For service or repair outside of the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

® OPTI-LENGTH and RAPIDCLEAN are registered trademarks of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Pince-gouge démontable OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN®

Pince-gouge démontable RAPIDCLEAN®



Description

Les pince-gouges démontables OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN et RAPIDCLEAN sont conçues pour éliminer les os pendant les interventions chirurgicales rachidiennes. La barre transversale de la pince-gouge s'enlève complètement du corps de l'instrument pour le nettoyage. Les pince-gouges cervicales et lombaires existent en différentes longueurs et peuvent réaliser des incisions de différentes tailles.

La pince-gouge est fournie non stérile et doit être nettoyée et stérilisée avant chaque utilisation, y compris la première.

Indications

Pince-gouge cervicale :

Indiquée pour régulariser les os pendant les interventions de reconstruction de la colonne cervicale.

Pince-gouge lombaire :

Indiquée pour éliminer les os pendant les interventions chirurgicales rachidiennes dans la région lombaire.

MISES EN GARDE

La défaillance de l'instrument peut provoquer la dispersion de particules métalliques dans la zone opératoire, qui peuvent entraîner des lésions graves et irréversibles, pouvant notamment inclure des dommages aux structures et/ou tissus environnants.

La pince-gouge est étudiée pour réaliser des incisions de haute précision. Examiner les arêtes tranchantes de la pince-gouge avant et après chaque usage pour en vérifier le tranchant. Vérifier que les arêtes sont bien aiguisées, qu'elles ne sont ni déformées ni retournées. En cas de détérioration, envoyer l'instrument pour le faire réparer ou aiguiser. En l'absence de cette précaution, il peut en résulter une incision imprécise et des difficultés à régulariser l'os. Une usage continu de l'instrument risque de l'endommager de façon permanente.

Ne pas utiliser les pinces-gouges cervicales dans les régions lombaires ou thoraciques. Une utilisation incorrecte peut entraîner une rupture de l'instrument et, éventuellement, la dispersion de fragments de l'instrument dans la plaie.

Précautions

Ne pas échanger la barre transversale d'une pince-gouge démontable contre la barre transversale d'une autre pince-gouge démontable. Veiller toujours à ce que le numéro de contrôle sur la barre transversale de la pince-gouge corresponde au numéro de contrôle sur la moitié inférieure de la pince-gouge lors du remontage (voir figure 4). Toute tentative d'assemblage d'une



pince-gouge en utilisant des pièces dont le numéro de contrôle ne correspond pas risque d'endommager les deux parties de l'instrument.

Ne pas laisser tomber ni lancer la pince-gouge. Cela risque de la casser ou de la courber. En cas de chute de la pince-gouge ou si elle a été lancée, la démonter et l'inspecter soigneusement pour s'assurer de l'absence de rupture ou de dommage.

Une fois remontée, la barre transversale doit se déplacer librement le long de la moitié inférieure. Si elle s'accroche ou se coince, démonter l'instrument et l'inspecter pour s'assurer qu'il est propre et bien lubrifié.

Ne pas utiliser d'instrument ni de tournevis pour soulever le dispositif de sécurité ou faire tourner la vis à ailettes sous peine d'endommager l'instrument.

Ne pas utiliser de pince gouge lombaire sur la colonne cervicale.

Procédures de démontage

Se reporter aux figures 1–3 pour les instructions de démontage.

Étape 1 – Faire tourner doucement la vis à ailettes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

ATTENTION : ne pas tenter de retirer la vis à ailettes sous peine d'endommager la pince-gouge.

Étape 2 – Tirer le dispositif de sécurité vers le haut.

Étape 3 – Faire glisser la barre transversale vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Soulever la barre transversale pour la retirer de la moitié inférieure.





Procédures de remontage

ATTENTION : nettoyer et lubrifier la pince-gouge démontable avant de la remonter.

ATTENTION : veiller à ce que les numéros de contrôle sur la barre transversale et la moitié inférieure correspondent avant d'assembler de nouveau la pince-gouge.

Se reporter aux figures 4–9 pour une description détaillée des procédures de remontage de la pince-gouge démontable.

Remarque : le dispositif de sécurité doit être en position haute (déverrouillée).

Étape 1 – Enfoncer totalement la barre transversale dans la moitié inférieure de la pince-gouge.

Étape 2 – Faire glisser la barre transversale vers l'avant jusqu'à ce qu'elle s'arrête. La ligne d'alignement sur la barre transversale doit être légèrement en retrait de la ligne d'alignement sur la moitié inférieure.

Étape 3 – Pousser le dispositif de sécurité vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pousser à nouveau la barre transversale vers l'avant jusqu'à ce que les lignes d'alignement correspondent bien.

Étape 4 – Faire tourner doucement la vis à ailettes dans le sens des aiguilles d'une montre et la serrer manuellement.

ATTENTION : ne pas trop serrer la vis à ailettes sous peine d'endommager l'instrument.

Étape 5 – Vérifier le remontage pour assurer le déplacement libre en pressant la poignée, puis en la relâchant rapidement tout en s'assurant que l'arête tranchante de la barre transversale affleure la plaque d'assise. S'il y a un espace, répéter la procédure de remontage. Si la barre transversale s'accroche ou se coince lorsqu'on appuie sur la poignée, démonter l'instrument et l'inspecter pour s'assurer qu'il est propre et bien lubrifié.



Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument. **Consulter les AVERTISSEMENTS ci-dessous.**

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000
Fax : +1 615 964 5566
E-mail :
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

AVERTISSEMENTS :

Démonter la pince-gouge avant nettoyage. Lubrifier la pince-gouge démontée après chaque nettoyage. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un endommagement de la pince-gouge, notamment une adhésion et une section grossière.

Pour ne pas endommager la pince-gouge, ne pas utiliser de brosses métalliques ou à poils durs lors du nettoyage.

Maintenance et réparations

Pour la maintenance et les réparations hors des États-Unis, prendre directement contact avec le représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure le numéro du bon de commande de réparation et une description écrite du problème constaté.

Garantie

Symmetry Surgical garantiert que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes.**

L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.

® OPTI-LENGTH et RAPIDCLEAN sont des marques déposées de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

OPTI-LENGTH®

RAPIDCLEAN® zerlegbarer Rongeur

RAPIDCLEAN® zerlegbarer Rongeur



Beschreibung

Die OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN und RAPIDCLEAN zerlegbaren Rongeurs sind für die Entfernung von Knochensubstanz bei Wirbelsäuleneingriffen indiziert. Der Schneidstab des Rongeurs kann zur Reinigung vollständig vom Korpus des Instruments entfernt werden. Zervikal- und Lumbal-Rongeurs sind in verschiedenen Längen und mit verschiedenen Schneidkanten erhältlich.

Der Rongeur wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden.



Indikationen

Zervikal-Rongeur:

Indiziert zum Fassen des Knochens bei Eingriffen zur Zervikal-Wirbelsäulenrekonstruktion.

Lumbal-Rongeur:

Indiziert für die Entfernung von Knochensubstanz bei Lumbal-Wirbelsäuleneingriffen.

WARNHINWEISE

Ein Versagen des Instruments kann die Verteilung von Metallteilen im operativen Bereich zur Folge haben und möglicherweise ernsthafte und bleibende Verletzungen verursachen, wie z. B. Trauma an umliegendem Gewebe und/oder Strukturen.


Der Rongeur ist für äußerst präzise Schnitte konzipiert. Die Schärfe der Schneidkanten des Rongeurs vor und nach jeder Verwendung überprüfen. Darauf achten, dass die Schneidkanten nicht stumpf oder verformt sind und korrekt greifen. Falls dies nicht zutrifft, den Rongeur zur Reparatur oder zum Nachschärfen einsenden. Bei nicht bestimmungsgemäßem Einsatz können unpräzise Schnitte und Probleme beim Fassen des Knochens auftreten. Bei weiterer Verwendung kann das Instrument dauerhaft beschädigt werden.

Zervikal-Rongeurs nicht für lumbale oder thorakale Bereiche verwenden. Eine unsachgemäße Anwendung kann zu einem Bruch des Instruments führen, mit der möglichen Folge, dass Instrumententeile in die Wunde gelangen.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Schneidstäbe der verschiedenen zerlegbaren Rongeurs sind nicht untereinander austauschbar. Beim Zusammenbau eines Rongeurs immer darauf achten, dass die Kontrollnummer des Schneidstabs mit der Kontrollnummer der unteren Schneidfläche übereinstimmt (siehe Abbildung 4). Das Zusammensetzen von Teilen, deren Kontrollnummern nicht übereinstimmen, kann Beschädigungen beider Teile des Instruments zur Folge haben.





Den Rongeur nicht fallenlassen oder werfen. Dies kann zum Bruch oder Verbiegen des Rongeurs führen. Falls der Rongeur fallengelassen oder geworfen wurde, muss er auseinandergenommen und genau auf Bruch oder Beschädigungen untersucht werden.


Nach erfolgtem Zusammenbau muss sich der Schneidstab frei auf der unteren Schneidfläche bewegen lassen. Falls dies nicht der Fall ist, muss das Instrument auseinandergenommen und auf Verunreinigungen und ausreichende Schmierung überprüft werden.

Zum Anheben der Sicherungssperre oder zum Drehen der Flügelschraube keine Instrumente oder Schraubenzieher verwenden. Das Instrument kann dadurch beschädigt werden.


Lumbal-Rongeurs nicht an der Halswirbelsäule verwenden.

Zerlegen des Instruments

Siehe Abbildungen 1–3 für Anleitungen zum Zerlegen.



Schritt 1 – Die Flügelschraube vorsichtig bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.



ACHTUNG: Nicht versuchen, die Flügelschraube zu entfernen, da dies den Rongeur beschädigt.

Schritt 2 – Die Sicherungssperre lösen.


Schritt 3 – Den Schneidstab bis zum unteren Anschlag schieben. Den Schneidstab von der unteren Schneidfläche abheben.

Zusammenbau des Instruments

ACHTUNG: Den zerlegbaren Rongeur vor dem erneuten Zusammensetzen reinigen und mit einem Schmiermittel behandeln.

ACHTUNG: Vor dem Zusammenbau darauf achten, dass die Kontrollnummern des Schneidstabs und der unteren Schneidfläche des Rongeurs übereinstimmen.

Siehe Abbildungen 4–9 für detaillierte Anweisungen zum Zusammenbau des zerlegbaren Rongeurs.



Hinweis: Die Sicherungssperre muss sich in der oberen (gelösten) Position befinden.

Schritt 1 – Den Schneidstab vollständig auf die untere Schneidfläche legen.



Schritt 2 – Den Schneidstab bis zum Anschlag vorschieben. Die Markierung auf dem Schneidstab muss sich knapp hinter der Markierung auf der unteren Schneidfläche befinden.

Schritt 3 – Die Sicherungssperre hinunterdrücken, bis sie einrastet. Den Schneidstab wieder vorschieben, bis die Markierungen miteinander ausgerichtet sind.

Schritt 4 – Die Flügelschraube vorsichtig per Hand im Uhrzeigersinn festdrehen.

ACHTUNG: Die Flügelschraube nicht zu fest andrehen. Das Instrument kann dadurch beschädigt werden.

Schritt 5 – Die Funktion des Instruments zur Gewährleistung einer ungehinderten Bewegung durch Zusammendrücken und schnelles Loslassen des Griffs überprüfen. Dabei darauf achten, dass die Schneidkante des Schneidstabs genau mit der unteren Schneidfläche abschließt. Falls eine Lücke entsteht, muss das Instrument erneut zusammengesetzt werden. Falls sich der Schneidstab beim Zusammendrücken des Griffs nicht frei bewegen lässt, das Instrument auseinandernehmen und auf Verunreinigungen und ausreichende Schmierung überprüfen.



Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung dieses Instruments.

Siehe Abschnitt ACHTUNG unten.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung (Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-Mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

ACHTUNG:

Der Rongeur ist vor jeder Reinigung zu zerlegen. Den zerlegten Rongeur nach jeder Reinigung mit Gleitmittel behandeln. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Schäden am Rongeur verursachen, die Bewegungsfähigkeit der Schneidklingen einschränken und zu unpräzisen Schnitten führen.

Keine Bürsten mit Metall- oder Hartborsten zum Reinigen des Rongeurs verwenden, um ihn nicht zu beschädigen.

Wartung und Reparatur

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Medizinprodukteberater vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Reparaturauftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

® OPTI-LENGTH und RAPIDCLEAN sind eingetragene Marken von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN® afneembare rongeur

RAPIDCLEAN® afneembare rongeur



Beschrijving

OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN en RAPIDCLEAN afneembare rongeurs zijn bestemd voor het wegtrimmen van bot tijdens wervelkolomoperaties. Het dwarsblok van de rongeur kan voor reiniging geheel worden losgemaakt van de romp van het instrument. Cervicale en lumbale rongeurs zijn verkrijgbaar in uiteenlopende lengten en bekmaten.

Dit product wordt niet-steriel geleverd en moet vóór gebruik worden gereinigd en gesteriliseerd, met inbegrip van het eerste gebruik.

Indicaties

Cervicale rongeur:

Geïndiceerd voor botslijpen tijdens operaties voor de reconstructie van de halswervelkolom.

Lumbale rongeur:

Geïndiceerd voor de rongeurbehandeling van bot tijdens spinale procedures.

WAARSCHUWINGEN

Disfunctioneren van het instrument kan tot verspreiding van metaaldeeltjes in het operatiegebied leiden. Dit kan dan ernstig en blijvend letsel veroorzaken, zoals (onder andere) beschadiging van omliggend weefsel en/of anatomische structuren.



Het ontwerp van de rongeur voorziet in het maken van incisies van een hoge precisiegraad. Inspecteer de scherpste van de snijranden van de rongeur voor en na elk gebruik. Vergewis u ervan dat er zich op de snijranden geen botte gedeeltes, vervormingen of braam bevinden. Stuur het instrument terug voor reparatie of slijpen indien een van deze verschijnselen zich voordoet. Als dit wordt verzuimd, kan dat onnauwkeurige inkeping en problemen bij het wegtrimmen van bot veroorzaken. Voortzetting van het gebruik kan dan oorzaak zijn van blijvende beschadiging van het instrument.

Gebruik geen cervicale rongeurs in de lumbale en thoracale gebieden. Ondoelmatig gebruik kan leiden tot breuk van het instrument en verspreiding van instrumentdeeltjes in de wond.

Vorzorgsmaatregelen

Verwissel het dwarsblok van een afneembare rongeur niet met het dwarsblok van een ander exemplaar. Zorg er bij het opnieuw samenstellen van een rongeur altijd voor dat het controlenummer op het dwarsblok van een rongeur overeenstemt met het controlenummer op de onderhelft van de rongeur (zie figuur 4). Als u probeert een rongeur samen te stellen uit componenten met niet-corresponderende controlenummers, bestaat de kans dat beide delen van het instrument schade oplopen.

Laat een rongeur niet vallen en gooi er niet mee. Daardoor kan de rongeur breken of kromtrekken. Als een rongeur is gevallen of er is mee gegooid, moet het instrument worden gedemonteerd voor nauwkeurige inspectie op breuk of andersoortige schade.

Het dwarsblok moet, nadat de rongeur weer is geassembleerd, onbelemmerd langs de onderhelft schuiven. Wanneer het blok stroef schuift of vastkleeft, moet het instrument worden gedemonteerd en gecontroleerd op hygiëne en smering.



Gebruik geen instrument of schroevendraaier voor het omhoogtrekken van de veiligheids-vergrendeling of het draaien van de vleugelschroef. Hierdoor kan het instrument beschadigen.

Gebruik lumbale rongeurs niet in de halswervelkolom.

Handelwijze voor demontage

Zie figuren 1–3 voor aanwijzingen over demontage.

Stap 1 – Draai de vleugelschroef rustig linksom totdat deze vastzit.

LET OP: Probeer niet, de vleugelschroef te verwijderen; daardoor kan de rongeur schade oplopen.

Stap 2 – Trek de veiligheidsvergren deling omhoog.

Stap 3 – Schuif het dwarsblok achterwaarts tot het einde van de aanslag. Til het dwarsblok van de onderhelft van de rongeur af.

Handelwijze voor het opnieuw samenstellen

LET OP: Reinig en smeer de afneembare rongeur alvorens deze opnieuw aan te brengen.

LET OP: Voordat u de rongeur weer in elkaar zet, dient u zich ervan te vergewissen dat de controlenummers op het dwarsblok en de onderhelft van de rongeur overeenstemmen.

Zie figuren 4–9 voor een gedetailleerde procedurebeschrijving van het opnieuw samenstellen van de afneembare rongeur.

N.B.: De veiligheidsvergrendeling moet in de opgetrokken (ontgrendelde) stand staan.

Stap 1 – Plaats het dwarsblok in volledig vaste positie in de onderhelft van de rongeur.

Stap 2 – Duw het dwarsblok naar voren tot het einde van de aanslag. De ijklijn op het dwarsblok moet zich enigszins achter de ijklijn op de onderhelft van de rongeur bevinden.





Stap 3 – Duw de veiligheidsvergrendeling naar beneden totdat deze op zijn plaats vastklikt. Duw het dwarsblok wederom naar voren totdat de ijklijnen in elkaars verlengde liggen.

Stap 4 – Draai de vleugelschroef rustig rechtsonder totdat deze handvast zit.

LET OP: De vleugelschroef niet te vast aandraaien. Hierdoor kan het instrument beschadigen.

Stap 5 – Test of de geassembleerde rongeur soepel loopt door middel van het inknijpen en snel loslaten van de hendel terwijl u ervoor zorgt dat de snijrand van het dwarsblok op één lijn komt met de basisplaat. Als de snijrand en de basisplaat ten opzichte van elkaar verspringen, moet de assemblageprocedure worden herhaald. Wanneer het dwarsblok bij het inknijpen van de handgreep vastkleeft of stroef schuift, moet het instrument weer worden gedemonteerd om te controleren of het geheel schoon en gesmeerd is.



Instructies voor tussentijdse behandeling



Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van dit instrument. **Zie de WAARSCHUWINGEN hieronder.**

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing (IFU) nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

LET OP:

Neem de rongeur uit elkaar voordat u het instrument reinigt. Smeer de uit elkaar genomen rongeur na elke reiniging. Als deze instructies niet worden nageleefd, kan de rongeur schade oplopen, zoals verkleving aan weefsel en verruwing van de snijwerktuigen.

Gebruik voor het reinigen geen metalen of ruwharige borstels. Zo voorkomt u beschadiging van de rongeur.

Service en reparatie

Voor onderhoud en reparatie buiten de Verenigde Staten kunt u contact opnemen met uw lokale Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service en reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Sluit altijd een aankoopordernummer voor de reparatie en een beschrijving van het probleem bij.

Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

® OPTI-LENGTH en RAPIDCLEAN zijn gedeponeerde handelsmerken van Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Pinza ossivora smontabile OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN®

Pinza ossivora smontabile RAPIDCLEAN®



Descrizione

Le pinze ossivore smontabili OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN e RAPIDCLEAN sono state progettate per pinzare l'osso durante gli interventi spinali. La traversa della pinza ossivora si stacca completamente dal corpo dello strumento per la pulizia. Le pinze ossivore cervicali e lombari sono disponibili con varie lunghezze e dimensioni di morso.

La pinza ossivora viene fornita non sterile e deve essere pulita e sterilizzata prima dell'uso, compreso l'uso iniziale.

Indicazioni

Pinza ossivora cervicale:


Indicata per il bloccaggio dell'osso durante procedure di ricostruzione della spina cervicale.

Pinza ossivora lombare:

Indicata per l'asportazione di ossa durante interventi spinali nella regione lombare.

AVVERTENZE

Il guasto dello strumento può determinare la disseminazione di frammenti metallici nell'area operativa, e ciò può causare lesioni gravi e permanenti come (ma non solo) danni ai tessuti e/o alle strutture circostanti.





La pinza ossivora è stata realizzata per eseguire incisioni di alta precisione. Prima e dopo ogni utilizzo, controllare che i bordi di taglio della pinza ossivora siano affilati. Verificare che non vi siano bordi smussi, deformazioni e difformità sui bordi di taglio. In presenza di una di queste condizioni, inviare lo strumento per la riparazione o la riaffilatura. La mancata osservanza di quanto sopra potrà causare una dimensione di morso imprecisa e difficoltà nell'afferrare l'osso. L'uso continuato può danneggiare permanentemente lo strumento.

Non utilizzare pinze ossivore cervicali nelle aree lombari o toraciche. L'uso non corretto può portare alla rottura dello strumento e alla potenziale disseminazione di frammenti dello stesso all'interno della ferita.

Precauzioni

Non scambiare la traversa di una pinza ossivora smontabile con quella di un'altra pinza ossivora. Al momento del riassemblaggio, verificare sempre che il numero di controllo riportato sulla traversa corrisponda al numero di controllo riportato sulla metà inferiore della pinza (vedere figura 4). Se si prova a montare una pinza ossivora con numeri di controllo non corrispondenti, si possono danneggiare entrambe le parti dello strumento.



Non lasciar cadere né gettare la pinza ossivora. Ciò può rompere o deformare le pinze. Se la pinza ossivora viene lasciata cadere o gettata, smontarla e ispezionarla da vicino per garantire che non vi siano rotture né danni.

Una volta rimontata, la barra trasversale si deve muovere liberamente lungo la metà inferiore. Se si piega o si inceppa, smontare lo strumento e verificare che sia pulito e lubrificato.

Non utilizzare alcuno strumento o cacciavite per sollevare il dispositivo di blocco o per ruotare la vite ad alette. In caso contrario è possibile danneggiare lo strumento.

Non utilizzare pinze ossivore lombari nella colonna cervicale.



Procedure di smontaggio

Fare riferimento alle figure 1–3 per istruzioni di smontaggio.

Fase 1 – Ruotare delicatamente la vite ad alette in senso antiorario fino al suo arresto.

ATTENZIONE: non tentare di rimuovere la vite ad alette; questa operazione danneggerebbe la pinza.

Fase 2 – Tirare il dispositivo di blocco di sicurezza.

Fase 3 – Far scorrere la traversa verso il retro fino al suo arresto. Sollevare la traversa dalla metà inferiore.

Procedure di riassettaggio

ATTENZIONE: pulire e lubrificare la pinza ossivora smontabile prima di rimontarla.

ATTENZIONE: prima di riassembleare la pinza, verificare che i numeri di controllo presenti sulla traversa e sulla metà inferiore corrispondano.

Fare riferimento alle figure 4–9 per le procedure dettagliate di riassettaggio della pinza smontabile.

Nota: il dispositivo di blocco di sicurezza deve trovarsi in posizione alta (sbloccata).

Fase 1 – Adagiare completamente la traversa nella metà inferiore.


Fase 2 – Spingere la traversa in avanti fino al suo arresto. La linea di allineamento sulla barra trasversale deve trovarsi leggermente arretrata rispetto alla linea di allineamento presente sulla parte inferiore.

Fase 3 – Premere il dispositivo di blocco di sicurezza verso il basso fino a farlo scattare in posizione. Spingere di nuovo la traversa in avanti finché non sono allineate le linee di allineamento.

Fase 4 – Ruotare delicatamente la vite ad alette in senso orario fino a serrarla manualmente.

ATTENZIONE: non serrare eccessivamente la vite ad alette. In caso contrario è possibile danneggiare lo strumento.





Fase 5 – Verificare il riassettaggio per garantire un movimento regolare, comprimendo l'impugnatura e rilasciandola velocemente mentre si controlla che il bordo di taglio sia allineato alla piastra inferiore. Se vi è uno spazio, ripetere la procedura di riassettaggio. Se la traversasi inceppa o si piega alla compressione dell'impugnatura, smontare lo strumento e verificare che sia pulito e lubrificato.

Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento. **Consultare la sezione ATTENZIONE di seguito.**

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENZIONE:

Smontare la pinza ossivora prima della pulizia. Lubrificare la pinza ossivora smontata dopo ogni pulizia. La mancata osservanza di queste istruzioni può condurre al danneggiamento della pinza, come ad esempio azione di taglio ruvida e che aderisce.

Al fine di evitare danni alle pinze ossivore, non utilizzare spazzolini con setole rigide o metalliche durante la pulizia.

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema.

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

® OPTI-LENGTH e RAPIDCLEAN sono marchi registrati di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar


Laminotomo desmontable OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN®

Laminotomo desmontable RAPIDCLEAN®



Descripción

Los laminotomos desmontables OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN y RAPIDCLEAN están diseñados para cortar tejido óseo durante procedimientos en la columna vertebral. La cruceta del laminotomo se puede desmontar completamente del cuerpo del instrumento para su limpieza. Los laminotomos cervicales y lumbares se ofrecen en varias longitudes y bocados.



El laminotomo se suministra no estéril y debe limpiarse y esterilizarse antes de su uso, incluso el uso inicial.

Indicaciones

Laminotomo cervical:


Indicado para limar tejido óseo en procedimientos de reconstrucción de la columna cervical.

Laminotomo lumbar:


Indicado para cortar tejido óseo en procedimientos en la columna lumbar.

ADVERTENCIAS

El fallo del instrumento puede causar la diseminación de las piezas metálicas en la zona de la operación y ocasionar lesiones graves y permanentes, incluidas, entre otras, daños en el tejido y/o en las estructuras adyacentes.




Los laminotomos están diseñados para realizar cortes de alta precisión. Compruebe que los bordes de corte de los instrumentos se encuentran bien afilados antes y después de cada uso. Asegúrese de que no están romos ni doblados y que no presentan deformaciones. En cualquiera de estos casos, envíe el instrumento al servicio técnico para su reparación o reafileado. Si no lo hace, el bocado puede ser impreciso y podría encontrar cierta dificultad al cortar el hueso. El uso ininterrumpido del instrumento puede dañarlo de forma permanente.



Los laminotomos cervicales no están diseñados para ser utilizados en las áreas lumbar o torácica. El uso incorrecto puede ocasionar la rotura del instrumento y posible diseminación de los fragmentos del mismo en la herida.

Precauciones

No intercambie las crucetas entre diferentes laminotomos desmontables. Cuando vuelva a montar el laminotomo, compruebe siempre que el número de control de la cruceta coincide con el número situado en la mitad inferior del laminotomo (vea la figura 4). Si intenta montar un laminotomo con números de control que no coinciden, puede dañar las dos piezas del instrumento.



No deje caer ni arroje violentamente el laminotomo, ya que podría romper o deformar el instrumento. Si deja caer o arroja violentamente el laminotomo, desmóntelo e inspecciónelo con cuidado para asegurarse de que no presenta roturas ni daños.


Una vez montado, la cruceta debe desplazarse libremente a lo largo de la mitad inferior del laminotomo. Si se atasca o se atora, desmonte el instrumento y compruebe si está limpio y bien lubricado.

No utilice un instrumento o un destornillador para levantar el dispositivo de seguridad o girar el tornillo mariposa ya que podría dañar el laminotomo.


No utilice laminotomos lumbares en la columna cervical.

Procedimientos de desmontaje

Vea en las figuras 1–3 las instrucciones de desmontaje.



Paso 1 – Haga girar suavemente el tornillo mariposa en sentido antihorario hasta que se detenga.



ATENCIÓN: no intente retirar el tornillo mariposa, ya que dañaría el laminotomo.

Paso 2 – Tire del dispositivo de seguridad.

Paso 3 – Deslice la cruceta hacia atrás hasta que se detenga. Levántela desde la mitad inferior.

Procedimientos de montaje

ATENCIÓN: limpie y lubrique el laminotomo desmontable antes de volver a montarlo.

ATENCIÓN: antes de volver a montar el laminotomo, asegúrese de que el número de control de la cruceta y el número de la mitad inferior coinciden.

Vea en las figuras 4–9 los procedimientos detallados para el montaje del laminotomo desmontable.

Nota: el dispositivo de seguridad debe encontrarse hacia arriba (desbloqueado).

Paso 1 – Fije bien la cruceta en la mitad inferior.



Paso 2 – Empuje la cruceta hacia adelante hasta que se detenga. La marca de alineación de la cruceta debe quedar ligeramente detrás de la marca de alineación de la mitad inferior.

Paso 3 – Presione el dispositivo de seguridad hacia abajo hasta que quede fijo en su lugar. Empuje la cruceta hacia adelante nuevamente hasta que las marcas de alineación queden parejas.

Paso 4 – Haga girar suavemente el tornillo mariposa en sentido horario hasta que quede ajustado.

ATENCIÓN: no ajuste excesivamente el tornillo mariposa ya que podría dañar el instrumento.

Paso 5 – Compruebe si el instrumento está bien montado y no se atasca apretando el mango y soltándolo rápidamente, asegurándose de que el borde de corte de la cruceta se encuentra al ras de la plataforma. Si quedara alguna separación, repita el procedimiento de montaje. Si la cruceta se atasca o atora cuando presiona el mango, desmonte el instrumento y compruebe si está limpio y bien lubricado.

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento de este instrumento. **Vea la sección PRECAUCIONES a continuación.**

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

PRECAUCIONES:

Desmonte el laminotomo antes de limpiarlo. Lubrique el laminotomo desmontado después de cada limpieza. Si no se siguen estas instrucciones, el laminotomo puede sufrir daños, como atascamiento y acción de corte despareja.



Para evitar dañar el laminotomo, no utilice cepillos de cerdas metálicas o duras para la limpieza.

Servicio y reparación

Para el mantenimiento y reparaciones fuera de EE.UU., póngase en contacto con su representante Symmetry Surgical local.

En los EE.UU., envíe el instrumental para su mantenimiento o reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.

® OPTI-LENGTH y RAPIDCLEAN son marcas registradas de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Rongina amovível OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN®

Rongina amovível RAPIDCLEAN®



Descrição

As ronginas amovíveis OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN e RAPIDCLEAN destinam-se à ronginação óssea durante procedimentos raquidianos. É possível separar completamente o eixo da rongina do corpo do instrumento para proceder à limpeza. Existem ronginas cervicais e lombares com vários comprimentos e tamanhos de corte.

Esta rongina é fornecida não esterilizada e deve ser limpa e esterilizada antes de ser utilizada, inclusive antes da primeira utilização.

Indicações

Rongina cervical:


Indicada para cortar osso em procedimentos de reconstrução da coluna cervical.

Rongina lombar:

Indicada para cortar osso em procedimentos na coluna lombar.

ADVERTÊNCIAS

A falha do instrumento poderá resultar na disseminação de fragmentos metálicos na área de intervenção cirúrgica, podendo causar lesões graves e permanentes incluindo, entre outras, lesões nos tecidos e/ou estruturas circundantes.





As ronginas foram concebidas para efectuar cortes de grande precisão. Inspeccione as arestas de corte do instrumento antes e depois de cada utilização para verificar se continuam afiadas. Assegure-se de que não existem arestas rombas ou deformadas e que as mesmas não mastigam a área a cortar. Caso ocorra alguma destas situações, envie o instrumento para reparação ou para afiar. Se não o fizer, o resultado poderá ser imprecisão e dificuldades no corte do osso. A utilização contínua poderá danificar o instrumento de forma permanente.

Não utilize ronginas cervicais na área lombar ou torácica. A utilização incorrecta poderá provocar a quebra do instrumento e a potencial disseminação de fragmentos do instrumento na ferida.

Precauções

Não troque o eixo de uma rongina desmontável pelo eixo de qualquer outra rongina desmontável. Aquando da montagem, certifique-se sempre de que o número de controlo existente no eixo da rongina corresponde ao número situado na metade inferior da rongina (consulte a figura 4). Se tentar montar uma rongina com números de controlo que não correspondam, poderá danificar ambas as peças do instrumento.



Não deixe cair nem derrube a rongina. Tal poderá quebrar ou deformar a rongina. Caso a rongina tenha caído ou tenha sido derrubada, desmonte-a e inspeccione cuidadosamente para se certificar de que não existem rupturas ou danos.

Depois da remontagem, o eixo deverá mover-se livremente ao longo da metade inferior. Caso fique preso ou encravado, desmonte o instrumento e verifique se está limpo e lubrificado.

Não utilize um instrumento ou chave de fendas para levantar o dispositivo de segurança ou para rodar o parafuso de orelhas, pois poderá danificar o instrumento.

Não utilize ronginas lombares na coluna cervical.

Procedimentos de desmontagem

Consulte as figuras 1–3 para obter instruções de desmontagem.

Passo 1 – Rode suavemente o parafuso de orelhas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar.

ATENÇÃO: Não tente remover o parafuso de orelhas; pois danificará a rongina.

Passo 2 – Puxe o dispositivo de segurança.

Passo 3 – Faça deslizar o eixo para a parte de trás até parar. Levante o eixo da metade inferior.

Procedimentos de montagem

ATENÇÃO: Limpe e lubrifique a rongina desmontável antes de a voltar a montar.

ATENÇÃO: Antes de proceder à montagem da rongina, certifique-se de que os números de controlo existentes no eixo e na metade inferior correspondem.

Consulte as figuras 4–9 para obter os procedimentos detalhados sobre a montagem da rongina desmontável.

Nota: O dispositivo de segurança deve estar na posição levantada (solta).

Passo 1 – Assente totalmente o eixo na metade inferior.

Passo 2 – Empurre o eixo para a frente até parar. O traço de alinhamento do eixo deverá estar ligeiramente atrás do traço de alinhamento da metade inferior.

Passo 3 – Prima o dispositivo de segurança para baixo até encaixar no devido lugar. Empurre o eixo de novo para a frente até que as linhas de alinhamento fiquem alinhadas.

Passo 4 – Rode suavemente o parafuso de orelhas no sentido dos ponteiros do relógio até ficar apertado.

ATENÇÃO: Não aperte excessivamente o parafuso de orelhas, pois poderá danificar o instrumento.

Passo 5 – Deve testar se o instrumento está bem montado e verificar se o movimento é suave, apertando o cabo e libertando-o imediatamente para se certificar de que a extremidade cortante do eixo fica ao nível da plataforma. Se existir algum intervalo, repita o procedimento de montagem. Se o eixo ficar preso ou encravado quando aperta o cabo, desmonte o instrumento e verifique se está limpo e lubrificado.

Instruções de reproprocessamento

Consulte as Instruções de Utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas sobre o reproprocessamento do instrumento.

Consulte as ADVERTÊNCIAS abaixo.

Pode obter cópias desta folha de instruções contactando o serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical e solicitando as Instruções de Utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com


ADVERTÊNCIAS:

Desmonte a rongina antes de a limpar. Lubrifique a rongina desmontada após cada limpeza. O não cumprimento destas instruções poderá causar danos na rongina, como por exemplo, aderência e corte irregular.

Para evitar danificar a rongina, não utilize escovas de metal ou de cerdas duras para a limpeza.

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.



Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico.

Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.



® OPTI-LENGTH e RAPIDCLEAN são marcas registadas da Symmetry Surgical



DANSK

VIGTIG INFORMATION

Bedes gennemlæst før brug

OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN® aftagelig rongeur

RAPIDCLEAN® aftagelig rongeur



Beskrivelse

OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN og RAPIDCLEAN aftagelige rongeurer er beregnet til knogleafbidning under spinalprocedurer. Tværstangen på knogleafbidderen kan tages helt af instrumentkroppen ved rengøring. Cervikale og lumbale knogleafbiddere kan fås i forskellige længder og kæbestørrelser.

Knogleafbidderen leveres usterilt og skal rengøres og steriliseres inden anvendelse, også inden første anvendelse.

Indikationer

Cervikal knogleafbidder:


Indiceret til knogleafbidning ved indgreb til cervikal rygsøjlerekonstruktion.

Lumbal knogleafbidder:

Indiceret til knogleafbidning ved indgreb i den lumbale rygsøjle.

ADVARSLER

Instrumentfejl kan resultere i spredning af metalstykker i operationsområdet, og muligvis forårsage alvorlig og permanent kvæstelse samt, men ikke udelukkende, beskadigelse af omgivende væv og/eller strukturer.





Ronggeuren er udviklet til at kunne foretage højpræcisionssnit. Kontrollér før og efter hver brug, at ronggeurens skæreflader er skarpe. Sørg for, at der ikke er sløve kanter, deformationer eller rotation på skærefladerne. Hvis dette er tilfældet, skal instrumentet sendes til reparation eller slibning. Hvis dette undlades, kan resultatet være en upræcis afbidningsstørrelse og vanskeligheder ved at foretage afbidning af knoglen. Fortsat brug kan beskadige instrumentet permanent.

Cervikale knogleafbiddere må ikke anvendes i de lumbale eller thorakale områder. Forkert brug kan medføre brud på instrumentet og eventuel spredning af instrumentdele i såret.

Forsigtighedsregler

Undlad at erstatte tværstangen på én aftagelig rongeur med tværstangen fra en anden aftagelig rongeur. Ved samling skal det altid kontrolleres, at kontrolnummeret på ronggeurens tværstang svarer til kontrolnummeret på nederste halvdel af ronggeuren (se figur 4). Forsøg på at samle en rongeur med ikke-matchende numre kan medføre, at begge dele af instrumentet beskadiges.



Undgå at tabe eller kaste med ronggeuren. Ronggeuren kan knække eller blive skæv. Skil ronggeuren ad, hvis den er blevet tabt eller smidt med, og inspicér den grundigt for at sikre, at den er fri for brud og skader.

Når ronggeuren er samlet, skal tværstangen kunne bevæge sig frit langs den nederste halvdel. Hvis den binder eller sidder fast, skal instrumentet skilles ad, og det skal sikres, at instrumentet er rent og smurt.

Undlad at bruge et instrument eller en skruetrækker til at løfte sikkerhedslåsen eller dreje fingerskruen. Instrumentet kan blive beskadiget.

Brug ikke lumbale knogleafbiddere i den cervikale rygsøjle.



Demontering

Se figur 1–3 for at få en vejledning i at demontere instrumentet.

Trin 1 – Drej forsigtigt fingerskruen mod uret, indtil den stopper.

FORSIGTIG: Forsøg ikke at fjerne fingerskruen, da det vil beskadige rongeuren.

Trin 2 – Træk sikkerhedslåsen op.

Trin 3 – Lad tværstangen glide bagud, indtil den stopper. Løft tværstangen af den nederste halvdel.

Montering

FORSIGTIG: Den aftagelige knogleafbidder skal rengøres og smøres, inden den samles igen.

FORSIGTIG: Kontrollér, at kontrolnummeret på tværstangen svarer til kontrolnummeret på den nederste halvdel, inden rongeuren samles.

Se figur 4–9 for at få en detaljeret vejledning i at samle den aftagelige rongeur.

Bemærk: Sikkerhedslåsen skal være i øverste (ulåste) position.

Trin 1 – Sæt tværstangen helt ind i den nederste halvdel.

Trin 2 – Skub tværstangen fremad, indtil den stopper. Justeringslinjen på tværstangen skal være lidt bag ved justeringslinjen på den nederste halvdel.


Trin 3 – Tryk sikkerhedslåsen nedad, indtil den snapper på plads. Skub tværstangen fremad igen, indtil justeringsstregerne er ud for hinanden.

Trin 4 – Drej forsigtigt fingerskruen med uret, indtil den er fastspændt.

FORSIGTIG: Spænd ikke fingerskruen for stramt. Instrumentet kan blive beskadiget.

Trin 5 – Afprøv samlingen for at sikre fri bevægelighed ved at klemme om håndtaget og hurtigt slippe det, og kontroller samtidig,





at tværstangens skæreflade flugter med den stationære flade. Montér instrumentet igen, hvis der er mellemrum. Hvis tværstangen sidder fast eller binder, skilles instrumentet ad, og det kontrolleres, at instrumentet er rent og smurt.

Genbehandlingsinstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 for opdateret information vedrørende rengøring og resterilisering af instrumentet.

Se FORSIGTIG nedenfor.

Eksemplarer af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgicals kundeservice på:


Telefon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566


E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

FORSIGTIG:



Rongeuern skal skilles ad før rengøring. Den adskilte rongeur smøres efter hver rengøring. Undladelse af at følge disse anvisninger kan medføre skader på rongeuern, såsom stikkende og ujævn skærefunktion.



For at undgå skader på rongeuern må der ikke bruges metalbørster eller børster med stive hår til rengøringen.

Service og reparation

For service eller reparation uden for USA kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Inden for USA sendes instrumenterne til service eller reparation hos:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Medsend altid et købsordrenummer for reparation og en skriftlig beskrivelse af problemet.

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® OPTI-LENGTH og RAPIDCLEAN er registrerede varemærker, der tilhører Symmetry Surgical

SVENSKA

VIKTIG INFORMATION

Läs igenom före användning

**OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN® isärtagbar
gougetång**

**RAPIDCLEAN® isärtagbar
gougetång**



Beskrivning

OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN och RAPIDCLEAN isärtagbara gougetänger är utformade för borttagning av ben vid spinalingrepp. Gougetångens tvärstycke kan helt lösgöras från instrumentets stomme för rengöring. Cervikala och lumbala gougetänger finns i olika längder och bettstorlekar.

Gougetången levereras icke-steril och måste rengöras och steriliseras före varje användning, inklusive den första.

Indikationer

Cervikal gougetång:

Avsedd för att bita av benbitar under ingrepp som avser rekonstruktion av halskotraden.

Lumbal gougetång:

Avsedd för att bita av ben under spinala ingrepp.

VARNINGAR

Om instrumentet inte fungerar som det ska kan det leda till metallpartiklar i operationsområdet, vilket kan orsaka allvarliga och permanenta skador som kan omfatta, men inte begränsas till, skador på intelligande vävnad och/eller strukturer.


Gougetången är utformad för att utföra ingrepp med hög precision. Inspektera skäret på gougetången före och efter varje användning för att kontrollera skärpan. Kontrollera att det inte finns några slöa kanter eller deformationer på skäret. Om något av detta skulle finnas, skall gougetången skickas på reparation eller slipning. Om detta inte följs kan vävnadsbitarna som tas bli inexakta och det kan bli svårt att bita av ben. Fortsatt användning kan orsaka permanenta skador på instrumentet.

Använd inte cervikala gougetänger i lumbal- eller torakalregionerna. Felaktig användning kan leda till att instrumentet går sönder och att metallpartiklar från instrumentet hamnar i såret.

Försiktighetsåtgärder

Byt inte ut tvärstycket från en isärtagbar gougetång mot tvärstycket från någon annan isärtagbar gougetång. Kontrollera alltid att kontrollnumret på gougetångens tvärstycke stämmer överens med kontrollnumret på nedre delen av gougetången vid hopsättning (se figur 4). Om du försöker att sätta ihop en gougetång där delarnas kontrollnummer inte stämmer överens kan båda delarna skadas.

Gougetången får inte tappas eller kastas. Detta kan göra att gougetången går sönder eller blir skev. Om gougetången tappas eller kastas, skall den tas isär och noggrant inspekteras för att kontrollera att ingenting är sönder eller skadat.



När den sätts ihop igen måste tvärstycket kunna röra sig fritt längs den nedre halvan. Om det kärvar eller fastnar skall instrumentet tas isär och rengöringen och smörjningen kontrolleras.

Använd inte ett instrument eller en skruvmejsel för att lyfta säkerhetsspärren eller för att vrida vingskruven. Skada på instrumentet kan uppstå.

Använd inte lumbala gougetänger i cervikala kotraden.

Isärtagning

Se figurerna 1–3 för anvisningar om isärtagning.

Steg 1 – Vrid försiktigt vingskruven moturs så långt det går.

VIKTIGT! Försök inte ta bort vingskruven, det skadar gougetången.

Steg 2 – Dra upp säkerhetsspärren.

Steg 3 – För tvärstycket bakåt så långt det går. Lyft av tvärstycket från den nedre delen.

Hopsättning

VIKTIGT! Rengör och smörj den isärtagbara gougetången innan den sätts ihop igen.

VIKTIGT! Se till att kontrollnumren på tvärstycket och den nedre delen stämmer överens innan gougetången sätts ihop.

Se figurerna 4–9 för en detaljerad beskrivning av hur den isärtagbara gougetången sätts ihop.

OBS! Säkerhetsspärren måste vara i uppåtläge (olåst).

Steg 1 – Placera tvärstycket på plats på den nedre delen.

Steg 2 – Skjut tvärstycket framåt så långt det går. Tvärstyckets inriktninglinje måste vara något längre bak än den nedre halvans inriktninglinje.



Steg 3 – Tryck säkerhetsspärren nedåt tills den snäpper på plats. Skjut tvärstycket framåt på nytt tills inriktninglinjerna är mitt emot varandra.

Steg 4 – Dra försiktigt åt vingskruven medurs så långt det går med fingrarna.

VIKTIGT! Skruva inte åt vingskruven för hårt. Skada på instrumentet kan uppstå.

Steg 5 – Testa hopsättningen för att garantera friktionsfri rörelse genom att klämma på handtaget och snabbt släppa det medan du ser till att tvärstyckets skär kommer jäms med bottenplattan. Upprepa hopsättningen om där är ett mellanrum. Om tvärstycket kärvar eller fastnar när handtaget kläms ihop, skall instrumentet tas isär för kontroll av att det är rent och smort.

Instruktioner för återanvändning

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om återanvändning av instrumentet. **Se VIKTIGT! nedan.**

Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-post:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

VIKTIGT!

Ta isär gougetången före rengöring. Smörj den isärtagna gougetången efter varje rengöring. Om du inte följer dessa instruktioner kan det leda till att gougetången skadas och att den fastnar eller skär för grovt.

För att undvika att gougetången skadas ska du inte använda metallborste eller borste med hård borst vid rengöring.

Service och reparation

Kontakta lokal Symmetry Surgical agent när det gäller service och reparation utanför USA.



Inom USA skall instrument som skall genomgå service eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bifoga alltid reparationsordernummer och en skriftlig beskrivning av problemet.

Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

® OPTI-LENGTH och RAPIDCLEAN är varumärken som tillhör Symmetry Surgical

SUOMI

TÄRKEÄÄ TIETOA

Luettava ennen käyttöä

Irrotettava OPTI-LENGTH® RAPIDCLEAN® -koverrin

Irrotettava RAPIDCLEAN® -koverrin



Kuvaus

Irrotettavat OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN- ja RAPIDCLEAN-kovertimet on tarkoitettu luun kovertamiseen selkärankatoimenpiteiden aikana. Poikkitanko irtoaa kokonaan instrumentin rungosta puhdistamista varten. Kaula- ja lannerangan kovertimia on saatavana eri pituuksina ja purentakokoina.

Koverrin toimitetaan steriloimattomana, ja se on puhdistettava ja steriloitava ennen käyttöä ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien.

Indikaatiot

Kaularangan koverrin:

Tarkoitettu kaularangan rekonstruktioimenpiteiden aikaiseen luun kovertamiseen.

Lannerangan koverrin:

Tarkoitettu lannerangan toimenpiteiden aikaiseen luun kovertamiseen.

VAROITUKSET


Jos instrumentti hajoaa, leikkausalueelle voi päästä pieniä metallisiruja. Tämän seurauksena voi olla vakava ja pysyvä vamma, kuten ympäröivien kudosten tai rakenteiden vaurioituminen.

Koverrin on tarkoitettu luun tarkkaan leikkaamiseen. Tarkista kovertimen leikkaavat reunat ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käytön jälkeen. Varmista, etteivät terät ole tylsät, vääristyneet ja että niiden liitoskohta on tiivis. Jos näitä vikoja on havaittavissa, lähetä instrumentti korjattavaksi tai teroitettavaksi. Jos näin ei menetellä, kovertimen leikkaustarkkuus voi heikentyä ja luun kovertaminen saattaa vaikeutua. Käytön jatkaminen voi aiheuttaa pysyvän instrumenttivaurion.

Kaularangan kovertimia ei saa käyttää lanne- tai rintarangan alueella. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa instrumentin rikkoutumisen, ja instrumentin palasia voi joutua haavaan.

Varotoimet

Eri irrotettavien kovertimien poikkitankoja ei saa vaihtaa keskenään. Varmista aina instrumenttia kootessasi, että kovertimen poikkitangossa oleva tarkistusnumero vastaa kovertimen alaosassa olevaa tarkistusnumeroa (katso kuvaa 4). Jos kovertimen osien tarkistusnumerot eivät vastaa toisiaan, molemmat osat voivat vaurioitua.



Koverrinta ei saa pudottaa tai heittää. Koverrin voi rikkoutua tai vääntyä. Jos koverrin pudotetaan, pura se ja tarkasta huolellisesti, ettei se ole rikkoutunut tai vaurioitunut.

Instrumentin ollessa koottuna poikkitangon on liikuttava vapaasti alaosa pitkin. Jos se ei liiku vapaasti tai juuttuu kiinni, pura instrumentti ja varmista, että se on puhdas ja voideltu.

Instrumenttia tai ruuvimeisseliä ei saa käyttää turvalukituksen nostamiseen tai peukaloruuvien kääntämiseen. Seurauksena voi olla instrumentin vaurioituminen.

Lannerangan kovertimia ei saa käyttää kaularangan alueella.

Purkamisohjeet

Purkamisohjeet esitetään kuvissa 1–3.

Vaihe 1 – Käännä peukaloruuvia kevyesti vastapäivään, kunnes se pysähtyy.

HUOMIO: Peukaloruuvia ei saa irrottaa, sillä se vaurioittaa koverrinta.

Vaihe 2 – Vedä varmuuslukkoa ylöspäin.

Vaihe 3 – Työnnä poikkitanko taaksepäin, kunnes se pysähtyy. Nosta poikkitanko alaosasta.

Kokoamisohjeet

HUOMIO: Puhdista ja voitele irrotettava instrumentti ennen kokoamista.

HUOMIO: Varmista, että poikkitangon ja alaosan tarkistusnumerot vastaavat toisiaan, ennen kuin kokoat kovertimen.

Irrotettavan kovertimen yksityiskohtaiset kokoamisohjeet esitetään kuvissa 4–9.

Huom: Varmuuslukon on oltava yläasennossa (auki).

Vaihe 1 – Kiinnitä poikkitanko alaosaan.

Vaihe 2 – Työnnä poikkitanko eteenpäin, kunnes se pysähtyy. Poikkitangossa olevan kohdistusviivan on oltava hieman alaosassa olevaa kohdistusviivaa taempana.

Vaihe 3 – Paina varmuuslukko alas, niin että se napsahtaa paikalleen. Työnnä poikkitanko uudelleen eteenpäin, kunnes kohdistusviivat ovat kohdakkain.

Vaihe 4 – Käännä peukaloruuvia kevyesti myötäpäivään niin paljon kuin sitä voi sormin kiristää.

HUOMIO: Peukaloruuvia ei saa kiristää liikaa. Seurauksena voi olla instrumentin vaurioituminen.

Vaihe 5 – Testaa kokoonpano tasaisen liikkeen varmistamiseksi puristamalla kahvaa ja vapauttamalla se nopeasti ja varmistamalla samalla, että poikkitangon leikkaava terä on tasoissa aluslevyn kanssa. Jos poikkitanko tarttuu kiinni tai juuttuu kahvaa puristettaessa, pura instrumentti ja tarkasta, että se on puhdas ja voideltu.

Uudelleenkäsittelyohjeet

Päivitetyt tiedot instrumentin uudelleenkäsittelystä on Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233. **Katso alla olevat VAROITUKSET.**

Lisäkopioita tästä ohjelehtisestä saa pyytämällä käyttöohjeen nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta.

Puhelin: 800 251 3000

Faksi: +1 615 964 5566

Sähköposti:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

VAROITUKSET:

Pura koverrin osiin ennen puhdistusta. Voitele purettu koverrin jokaisen puhdistuskerran jälkeen. Näiden ohjeiden laiminlyöminen voi johtaa kovertimen vaurioitumiseen, kuten sen juuttumiseen kiinni tai huonoon leikkaustulokseen.

Vältä vaurioittamasta koverrinta; älä puhdistista koverrinta metalliharjalla tai jäykällä harjalla.

Huolto ja korjaus

Huoltoa ja korjausta koskevissa asioissa Yhdysvaltain ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgical-edustajaan.

Lähetä Yhdysvalloissa instrumentit
huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Mukaan on liitettävä tilausnumero sekä
ongelman kirjallinen kuvaus.

Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä
lääkehoidollinen laite on virheetön sekä
työn että materiaalien osalta. **Valmistaja
pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai
konkludenttisia takuita, mukaan lukien
kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen
soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän
on varmistettava tämän lääkinnällisen
laitteen soveltuvuus kirurgisiin
toimenpiteisiin valmistajan toimittamien
käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella
ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi
muita takuita.**

® OPTI-LENGTH ja RAPIDCLEAN ovat
Symmetry Surgical:n rekisteröityjä tavaramerkkejä

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παρακαλούμε διαβάστε πριν από
τη χρήση

**Αποσπώμενη οστεολαβίδα
OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN®**

**Αποσπώμενη οστεοψαλίδα
RAPIDCLEAN®**



Περιγραφή

Οι οστεοψαλίδα OPTI-LENGTH RAPIDCLEAN
και οι αποσπώμενες οστεοψαλίδα
RAPIDCLEAN, είναι σχεδιασμένες για
το κόψιμο οστού κατά τη διάρκεια εγχειρήσεων



στη σπονδυλική στήλη. Η εγκάρσια ράβδος αποσπάται πλήρως από το σώμα του εργαλείου για τον καθαρισμό. Διατίθενται αυχενικές και οσφυϊκές οστεοψαλίδες σε διάφορα μήκη και σε διάφορες οδοντώσεις.

Η οστεοψαλίδα διατίθεται μη στείρα και πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης και της αρχικής χρήσης.

Ενδείξεις

Αυχενική οστεοψαλίδα:

Ενδείκνυται για τη σύλληψη τμημάτων οστών σε επεμβάσεις ανακατασκευής της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

Οσφυϊκή οστεοψαλίδα:

Ενδείκνυται για την αφαίρεση τμημάτων οστών κατά τη διάρκεια επεμβάσεων στην οσφυϊκή μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η αστοχία του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει διασπορά μεταλλικών θραυσμάτων στο χειρουργικό πεδίο, προκαλώντας πιθανώς σοβαρή και μόνιμη βλάβη, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων, βλάβη στους περιβάλλοντες ιστούς και/ή δομές.

Η οστεοψαλίδα είναι σχεδιασμένη για τη διενέργεια τομών υψηλής ακρίβειας. Πριν και μετά από κάθε χρήση, να επιθεωρείτε τις ακμές κοπής της οστεοψαλίδας, για να ελέγξετε την αιχμηρότητά τους. Βεβαιωθείτε ότι οι ακμές κοπής δεν έχουν στομώσει, δεν έχουν παραμορφωθεί και δεν παρουσιάζουν «τύλιγμα». Εάν η οστεοψαλίδα παρουσιάζει κάτι από τα παραπάνω, αποστείλετέ την για επισκευή ή ακόνισμα. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί μη ακριβές μέγεθος κοψίματος και δυσκολίες στο ψαλίδισμα των οστών. Παράταση της χρήσης ενδέχεται να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στο εργαλείο.

Μην χρησιμοποιείτε αυχενικές οστεοψαλίδες στην οσφυϊκή ή τη θωρακική μοίρα της σπονδυλικής στήλης. Η εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε θραύση του εργαλείου και πιθανή διασπορά θραυσμάτων στο τραύμα.





Προφυλάξεις

Μην αλληλοαντικαθιστάτε την εγκάρσια ράβδο μίας αποσπώμενης οστεοψαλίδας με την εγκάρσια ράβδο οποιασδήποτε άλλης αποσπώμενης οστεοψαλίδας. Κατά την επανασυναρμολόγηση, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι ο αριθμός ελέγχου της εγκάρσιας ράβδου της οστεοψαλίδας αντιστοιχεί στον αριθμό ελέγχου του κάτω μισού τμήματος της οστεοψαλίδας (δείτε την εικόνα 4). Εάν προσπαθήσετε να συναρμολογήσετε μία οστεολαβίδα με αριθμούς ελέγχου που δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, ενδέχεται να προκαλέσετε βλάβη και στα δύο τμήματα του εργαλείου.

Μην πετάτε την οστεοψαλίδα και μην την αφήνετε να πέσει κάτω. Αυτό μπορεί να προκαλέσει θραύση ή στρέβλωση της οστεολαβίδας. Εάν η οστεοψαλίδα πέσει κάτω, αποσυναρμολογήστε την και επιθεωρήστε την προσεκτικά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει σπάσει και δεν έχει υποστεί βλάβη.

Όταν επανασυναρμολογείται, η εγκάρσια ράβδος πρέπει να κινείται ελεύθερα στο κατώτερο μισό του εργαλείου. Εάν παρουσιάζει εμπλοκή ή «κόλλημα», αποσυναρμολογήστε το εργαλείο και ελέγξτε εάν είναι καθαρό και εάν έχει λιπανθεί.

Μην χρησιμοποιείτε κάποιο εργαλείο ή κατσαβίδι για να ανασηκώνετε την ασφάλεια ή για να στρέψετε τον χειροκοχλία. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

Μην χρησιμοποιείτε οσφυϊκές οστεοψαλίδες στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

Διαδικασίες αποσυναρμολόγησης

Για οδηγίες αποσυναρμολόγησης, ανατρέξτε στις εικόνες 1–3.

Βήμα 1 – Στρέψτε μαλακά το χειροκοχλία προς τα αριστερά, μέχρις ότου σταματήσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην προσπαθήσετε να αφαιρέσετε το χειροκοχλία. Κάτι τέτοιο θα προκαλέσει βλάβη στην οστεοψαλίδα.





Βήμα 2 – Τραβήξτε έξω την ασφάλεια.

Βήμα 3 – Σύρετε την εγκάρσια ράβδο προς τα πίσω, μέχρις ότου σταματήσει. Σηκώστε την εγκάρσια ράβδο από το κάτω μισό τμήμα της.

Διαδικασίες επανασυναρμολόγησης ΠΡΟΣΟΧΗ: Καθαρίστε και λιπάνετε την αποσπώμενη οστεοψαλίδα πριν από την επανασυναρμολόγηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από την επανασυναρμολόγηση της οστεοψαλίδας, βεβαιωθείτε ότι οι αριθμοί ελέγχου της εγκάρσιας ράβδου και του κάτω μισού τμήματος συμπίπτουν.

Για τη λεπτομερή διαδικασία επανασυναρμολόγησης της αποσπώμενης οστεοψαλίδας, ανατρέξτε στις εικόνες 4–9.

Σημείωση: Η ασφάλεια θα πρέπει να βρίσκεται στην επάνω θέση (θέση απασφάλισης).

Βήμα 1 – Εφαρμόστε καλά την εγκάρσια ράβδο στο κάτω μισό τμήμα.

Βήμα 2 – Ωθήστε την εγκάρσια ράβδο προς τα εμπρός, μέχρις ότου σταματήσει. Η γραμμή ευθυγράμμισης στην εγκάρσια ράβδο πρέπει να βρίσκεται ελαφρώς πίσω από τη γραμμή ευθυγράμμισης στο κατώτερο μισό.

Βήμα 3 – Πιέστε την ασφάλεια προς τα κάτω, μέχρις ότου κουμπώσει στη θέση της. Ωθήστε ξανά την εγκάρσια ράβδο προς τα εμπρός, ωστόσο οι γραμμές ευθυγράμμισης έλθουν στην ίδια ευθεία.

Βήμα 4 – Στρέψτε μαλακά το χειροκοχλία προς τα δεξιά με τα δάκτυλα, μέχρις ότου σφίξει.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην σφίγγετε υπερβολικά τον χειροκοχλία. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

Βήμα 5 – Ελέγξτε την επανασυναρμολόγηση για να βεβαιωθείτε ότι η κίνηση είναι ομαλή, σφίγγοντας τη λαβή και απελευθερώνοντάς την γρήγορα, ενώ ταυτόχρονα φροντίζετε ώστε η ακμή κοπής της εγκάρσιας ράβδου να φθάνει στο ίδιο επίπεδο με την πλάκα βάσης. Εάν υπάρχει κενό, επαναλάβετε τη διαδικασία επανασυναρμολόγησης. Εάν η εγκάρσια





ράβδος παρουσιάζει εμπλοκή ή «κόλλημα» όταν σφίγγετε τη λαβή, αποσυναρμολογήστε το εργαλείο και ελέγξτε εάν είναι καθαρό και εάν έχει λιπανθεί.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία αυτού του εργαλείου. **Δείτε τα ΣΗΜΕΙΑ ΠΡΟΣΟΧΗΣ παρακάτω.**

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000
Αρ. φαξ: +1 615 964 5566
Ηλ. ταχυδρομείο:
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

ΣΗΜΕΙΑ ΠΡΟΣΟΧΗΣ:

Πριν από τον καθαρισμό, να αποσυναρμολογήσετε την οστεολαβίδα. Μετά από κάθε καθαρισμό, να λιπαίνετε την αποσυναρμολογημένη οστεολαβίδα. Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες αυτές μπορεί να προκληθεί ζημιά στην οστεολαβίδα, όπως «κόλλημα» και τραχύτητα κατά τη διενέργεια κοπής.

Για την αποφυγή βλάβης της οστεολαβίδας, μη χρησιμοποιείτε μεταλλικές βούρτσες ή βούρτσες με άκαμπτες τρίχες κατά τον καθαρισμό.

Συντήρηση και επισκευή

Για συντήρηση ή επισκευές σε χώρες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Εντός των Η.Π.Α. μπορείτε να αποστέλλετε τα εργαλεία για συντήρηση ή επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Θα πρέπει πάντοτε να εσωκλείετε έναν αριθμό παραγγελίας επισκευής και μία γραπτή περιγραφή του προβλήματος.



Εγγύηση

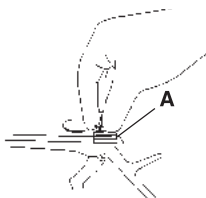
Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.**

® Τα OPTI-LENGTH και RAPIDCLEAN είναι σήματα κατατεθέντα της Symmetry Surgical

OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur

LCN 198230-001/M

1



ENGLISH

A. Thumbscrew

FRANÇAIS

A. Vis à ailettes

DEUTSCH

A. Flügelschraube

NEDERLANDS

A. Vleugelschroef

ITALIANO

A. Vite ad alette

ESPAÑOL

A. Tornillo mariposa

PORTUGUÊS

A. Parafuso de orelhas

DANSK

A. Fingerskrue

SVENSKA

A. Vingskruv

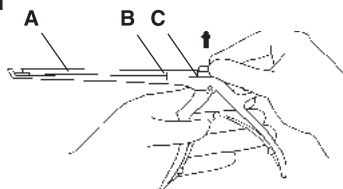
SUOMI

A. Peukaloruuvi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

A. Χειροκοχλίας

2



ENGLISH

- A. Crossbar
- B. Control number
- C. Safety lock

FRANÇAIS

- A. Barre transversale
- B. Numéro de contrôle
- C. Dispositif de sécurité

DEUTSCH

- A. Schneidstab
- B. Kontrollnummer
- C. Sicherungssperre

NEDERLANDS

- A. Dwarsblok
- B. Controlnummer
- C. Veiligheidsvergrendeling

ITALIANO

- A. Traversa
- B. Numero di controllo
- C. Dispositivo di blocco di sicurezza

ESPAÑOL

- A. Cruceta
- B. Número de control
- C. Dispositivo de seguridad

PORTUGUÊS

- A. Eixo
- B. Número de controlo
- C. Dispositivo de segurança

DANSK

- A. Tværstang
- B. Kontrolnummer
- C. Sikkerhedslås

SVENSKA

- A. Tvärstycke
- B. Kontrollnummer
- C. Säkerhetsspärr

SUOMI

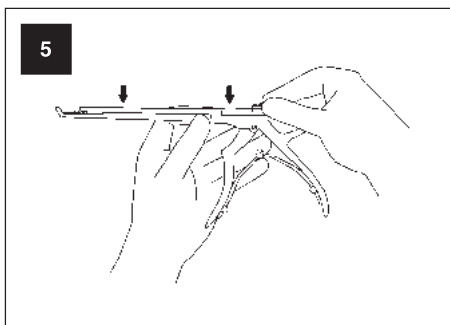
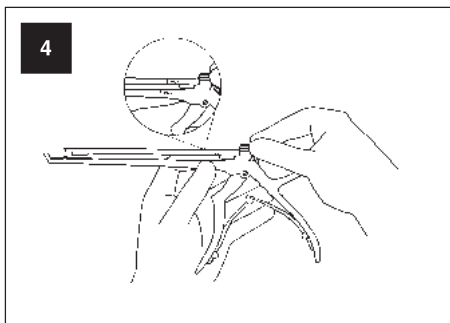
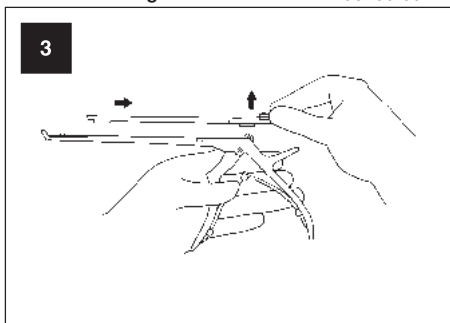
- A. Poikkitanko
- B. Tarkistusnumero
- C. Varmuuslukko

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- A. Εγκάρσια ράβδος
- B. Αριθμός ελέγχου
- C. Ασφάλεια

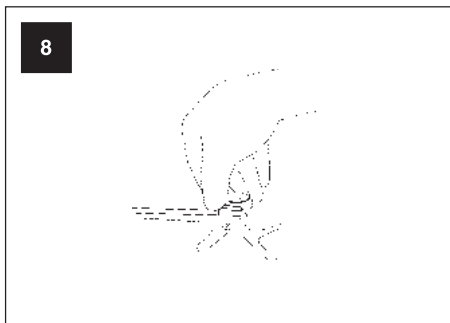
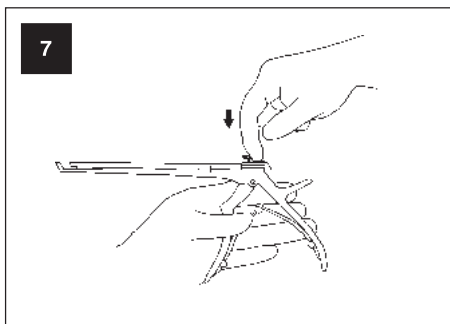
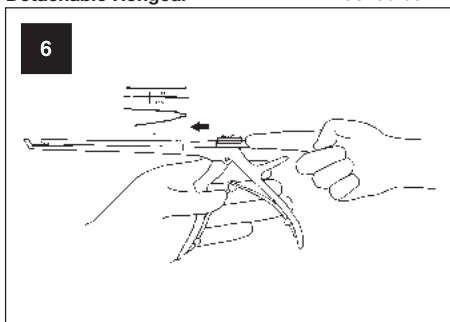
**OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur**

LCN 198230-001/M



**OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur**

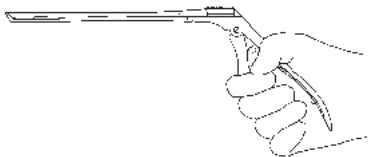
LCN 198230-001/M



OPTI-LENGTH®
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur
RAPIDCLEAN®
Detachable Rongeur

LCN 198230-001/M

9



V



Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa
Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη



Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)
Kun receptpligtig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)



Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante
Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής



Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em
Produceret i
Tillverkad i
Valmistusmaa
Κατασκευάζεται